

Rapport sur les travaux de la Commission en 1928

Monsieur le Ministre,

La Commission de Toponymie et de Dialectologie a tenu, en 1928, trois séances plénières, neuf séances de sections, et trois séances du Comité rédacteur.

Toutes ces séances ont eu lieu à Bruxelles, au siège de la Fondation Universitaire, sauf la séance plénière et les deux séances de section du lundi 30 avril, qui ont eu lieu à Liège. La Commission a eu l'occasion de visiter ce même jour les riches collections de la Société de Littérature wallonne et du Musée de la Vie Wallonne. Plusieurs membres de la Commission ont tenu, d'autre part, à s'associer, le 4 novembre 1928, à la manifestation en l'honneur du toponymiste brugeois Karel De Flou et lui ont rendu leurs hommages confraternels.

Parmi les buts principaux de son activité, la Commission a été obligée d'abandonner, pour 1928, celui d'encourager par des subsides les chercheurs qui se livrent à des travaux de toponymie ou de dialectologie dans les archives locales ou sur le terrain. Elle espère que cet abandon forcé ne sera que momentané, et que les moyens pécuniaires dont elle disposera à l'avenir suffiront à reprendre ce point de son programme.

Le service d'échanges des publications de la Commission avec des publications analogues, tant belges qu'étrangères, s'est développé normalement. Ces échanges présentent

le double avantage d'établir des rapports de bonne entente entre la Commission et certains organismes dont l'activité correspond partiellement ou totalement à la sienne, et de lui permettre d'enrichir les centres de documentation toponymique et dialectologique de Liège, Louvain et Gand.

L'Université d'Upsala nous a fait parvenir les années 1925 à 1927 des *Svenska Landsmal ock Svenskt Folkliiv*, qui ont été dirigées sur le séminaire de dialectologie flamande de l'Université de Gand. Le *Nederlandsch Koninklijk Aardrijkskundig Genootschap* et la *Maatschappij der Nederlandsche Taal-en Letterkunde te Leiden* nous ont envoyé le 6^e fascicule des *Nomina Geographica Neerlandica*, dont la destination sera fixée lors de la prochaine séance, et la revue « *Biekorf* » de Bruges, destinée à la *Vlaamsche Toponymische Vereeniging* de Louvain, a également établi un service d'échange. D'autres demandes sont parvenues à la Commission, sur lesquelles il sera statué lors de la première séance de 1929. La Commission a reçu, enfin, deux exemplaires de l'étude de M. A. VINCENT : *Les noms de cours d'eau diminutifs de noms de lieux*, dont l'un a été destiné à la *Vlaamsche Toponymische Vereeniging* de Louvain, et l'autre à la Société de Littérature Wallonne à Liège.

Une bonne partie de l'activité de la Commission a été absorbée par la préparation de son second volume, le Bulletin 1928 (*Handelingen 1928*), dont 1 exemplaire est joint au présent rapport. C'est un volume de 327 pages, avec 9 cartes et 5 figures dans le texte. M. VAN DE WYER complète sa « *Bibliographie van de Vlaamsche Plaatsnaamkunde* », et passe séparément en revue ce qui a été publié sur la toponymie flamande en 1927. MM. DASSONVILLE et LINDEMANS y traitent divers sujets de toponymie flamande ; M. LEENEN fournit une étude de dialectologie

flamande, et M. GROOTAERS une bibliographie critique de la dialectologie flamande, en 1927. MM. FELLER et VANNÉRUS fournissent des études de toponymie wallonne et luxembourgeoise, et M. HAUST une enquête sur le patois de la Belgique romane. M. DOUTREPONT passe en revue les études de toponymie et de dialectologie wallonne en 1927.

La répartition des exemplaires de propagande et d'encouragement et des exemplaires destinés aux établissements scientifiques belges a été établie comme en 1927.

Le bulletin jouit d'un accueil favorable tant dans les revues étrangères que belges, et sert de guide aux travailleurs flamands et wallons qui s'intéressent à l'étude de leurs patois et de leurs noms de lieux. Le volume de 1929 est dès maintenant en préparation, et ne sera en rien inférieur aux précédents.

Soucieuse de faciliter le travail des chercheurs, et éventuellement aussi la tâche des pouvoirs publics, la Commission s'est occupée également de la rationalisation de l'orthographe des noms de lieux. Au nom de la section wallonne, elle s'est mise en rapports avec l'Institut cartographique militaire belge, qui se sert dès maintenant des indications fournies par cette section sur l'orthographe des noms de lieux d'Eupen-Malmédy.

La section wallonne s'est également occupée de la revision des cartes militaires de la région de Namur, et se propose d'étendre ses travaux sur d'autres régions.

La section flamande s'occupe du même problème pour la partie flamande du pays, et prépare la publication d'une liste complète des noms de lieux flamands, orthographiés d'après l'orthographe générale de la langue.

Arrivée vers la fin des trois années de son mandat, la Commission croit pouvoir affirmer qu'elle a réalisé tout ce qu'il fut matériellement possible de réaliser pour

encourager et promouvoir efficacement l'étude des noms de lieux et des patois de notre pays. Elle a groupé devant une tâche commune, et dans une collaboration aussi cordiale que fructueuse, les savants wallons et flamands, attirés par les richesses linguistiques et toponymiques du terroir. Elle a encouragé par quelques modestes subsides les jeunes qu'elle aimerait voir suivre la même voie. Elle a enrichi les centres de documentation des universités de Liège, Gand et Louvain, et elle a entamé la publication d'une série de Bulletins qui propagent la science belge à l'étranger, en même temps qu'ils guideront efficacement nos propres artisans de la dialectologie flamande et wallonne.

Elle laisse à Monsieur le Ministre le soin de juger s'il y a lieu de renouveler son mandat, qui expire le 7 avril 1929, et d'élargir éventuellement ses moyens d'action par une augmentation de ses crédits.

Le 15 janvier 1929.

Le Secrétaire,
E. BLANCQUAERT.

Le Président,
J. CUVELIER.
